

ADIOS FARVEL* GOODBYE

Par Tamra Rosanes

Cette cowgirl en a marre de son copain trop égoïste et elle décide de le quitter.

You know what? - you're history !
(slam)

I'm finished, fed up, I've had it up to here
That's it, no more, I've cried too many tears
You think you're king and the world turns around you
Well get this big wheel,
The game is over, it's through

Chorus :
Adios, farvel, good riddance and goodbye
I'm outta* here, I'm not lookin'* back
The boys are waitin' in line
And I sure as hell won't cry

(slam)
You're memory, you're history, you're finished
You're outta my world,
Grow up, shape up, mess up some other girl
You're logic is sick, your ego's twisted too,
You step on everyone you meet,
There's nothin' you won't do



Repeat chorus :

I can look you in the eye and say I really tried

I was faithful, I was true
But there's just so much that a girl can take
And now I'm running out, runnin' out on you

Repeat chorus twice :
Adios, farvel, good-bye!



Petit Lexique :

- **farvel** : ce mot danois se traduit en anglais par 'farewell'. Il est possible que Tamra ait choisi le mot danois afin de pouvoir utiliser ce titre car il existait déjà et a été un tube de Buck Owens dans les années 60.

- **lookin' et waitin'** : l'apostrophe qui remplace le 'g' à la fin des termes qui terminent en 'ing' permet de raccourcir la prononciation du mot.

- **outta** : contraction pour 'out of' here = parti/sorti

*Tu sais quoi? - tu es de l'histoire ancienne!
(le bruit d'une porte qui claque)*

*J'en ai assez, ras le bol, j'en ai par-dessus la tête
C'est tout, plus rien, j'ai versé trop de larmes
Tu penses que tu es le roi et que le monde tourne autour de toi
Alors, écoute ça, grand manitou
Le jeu est terminé, c'est fini*

Refrain :
*Adios, adieu, bon débarras et au revoir
Je suis partie, je ne regarde pas en arrière
Les garçons font la queue
Et je suis diablement sûre que je ne pleurerai pas*

(claquement)
*Tu es un souvenir, tu es de l'histoire ancienne, tu es fini
Tu es sorti de mon univers
Ne fais pas l'enfant, prends-toi en main, bousille une autre fille
Ta logique est tordue et ton ego également
Tu marches sur chaque personne que tu rencontres
Il n'y a rien que tu ne ferais pas*

Répéter refrain :

*Je peux te regarder droit dans les yeux et dire que j'ai vraiment essayé
J'étais fidèle, j'étais franche
Mais il y a une limite à ce qu'une fille peut supporter
Et à présent, je te fuis, je te quitte*

Répéter refrain deux fois :
Adios, adieu, au revoir!

Tamra est surnommée 'la reine de la country' au Danemark



Traduction par Jacques & Barbara (sens général de la chanson)